

User`s Instructions

I AVVOLGITUBO

GB HOSE REELS

F ENROULEURS

D AUFROLLER

E ENROLLADORES

P ROLDANAS

NL SLANGHASPELS

DK KABELTROMLER

N SLANGEVINDER

S SLANGUPPRULLARE

FI LETKUNKELAUSLAITTEET

I



LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.

GB



CAREFULLY READ THE INSTRUCTION BOOKLET BEFORE USING THE EQUIPMENT.

F



LIRE ATTENTIVEMENT LE LIVRET D'INSTRUCTIONS AVANT DE METTRE EN FONCTION L'OUTILLAGE.

D



VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS DIE BEDIENTUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM LESEN.

E



LEAN ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.

P



LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE FAZER FUNCIONAR O EQUIPAMENTO.

NL



LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG DOOR ALVORENS HET APPARAAT IN GEBRUIK TE NEMEN.

DK



LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN START AF Udstyret.

N



LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER Utstyret.

S



LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.

FI



LUE KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN VARUSTEEN KÄYTTÖÄ.

INDICE / INDEX

SIGNIFICATO DELLA MARCATURA ATEX / MEANING OF THE ATEX MARKING / SENS DU MARQUAGE ATEX	Pag. / Page	4 - 5
BEDEUTUNG DER ATEX-KENNZEICHNUNG / SIGNIFICADO DE LA MARCACIÓN ATEX	Pag.	4 - 5
SIGNIFICADO DA MARCA ATEX	Tab. / Pag.	4 - 5
BETEGENIS VAN DE ATEX MARKERING / ATEX-MÆRKNINGENS BETYDNING	Pag.	4 - 5
BETYDNINGEN AV ATEX MERKET	blz. / s.	4 - 5
FÖRKLARING AV ATEX MÆRKNINGEN / ATEX-MÆRKINNÄN SELITYKSET	side	4 - 5
	sid. / sivulla	4 - 5
AVVERTENZE GENERALI / GENERAL INSTRUCTIONS / INSTRUCCIONES GENERALES	Pag. / Page / Pag.	6 - 7
ALLGEMEINE HINWEISE / ADVERTENCIAS GENERALES / ADVERTÊNCIAS GERAIS	Tab. / Pag. / Pag.	6 - 7
ALGEMENE AANWIJZINGEN / GENERELLE FORSKRIFTER / GENERELLE ADVARSLER	blz. / s. / side	6 - 7
ALLMÄNNA ANVISNINGAR / YLEISIÄ VAROITUKSIA	sid. / sivulla	6 - 7
MANUTENZIONI E CONTROLLI / MAINTENANCE AND CHECKS	Pag. / Page	6 - 11
ENTRETIEN ET CONTROLES	Pag.	6 - 11
WARTUNG UND KONTROLLEN / MANUTENCIONES Y CONTROLES	Tab. / Pag.	6 - 11
MANUTENÇÃO E CONTROLES	Pag.	6 - 11
ONDERHOUD EN CONTROLES / VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROLLER	blz. / s.	6 - 11
VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER	side	6 - 11
UNDERHÅLL OCH KONTROLLER / HUOLLOT JA TARKISTUKSET	sid. / sivulla	6 - 11
AVVOLGITUBO APERTO / OPEN HOSE REEL / ENROULEUR OUVERT	Pag. / Page / Pag.	12 - 15
SCHLAUCHAUFRÖLLER / ENROLLATUBO ABIERTO / ENROLADOR DE TUBO ABERTO	Tab. / Pag. / Pag.	12 - 15
OPEN SLANGHASPEL / ÅBEN SLANGETROMLE / ÅPEN SLANGOPPRULLEREN	blz. / s. / side	12 - 15
ÖPPEN SLANGUPPRULLARE / AVONAISEN LETKUKELAN	sid. / sivulla	12 - 15
APPLICAZIONE A MURO / WALL MOUNTING / APPLICATION AU MUR	Pag. / Page / Pag.	16 - 19
ANBRINGUNG AN DER WAND / APLICACIÓN A PARED / APLICAÇÃO DE PAREDE	Tab. / Pag. / Pag.	16 - 19
MONTAGE AAN DE MUUR / VÆGMONTERING / FÆSTING TIL VEGGEN	blz. / s. / side	16 - 19
VÄGGMONTERING / SEINÄASENNUS	sid. / sivulla	16 - 19
AVVOLGITUBO FORNITI SENZA TUBO / HOSE REELS SUPPLIED WITHOUT TUBE	Pag. / Page	20 - 21
ENROULEURS FOURNIS SANS TUYAU	Pag.	20 - 21
AUFRÖLLER OHNE MITGELIEFERTEM SCHLAUCH	Tab.	20 - 21
ENROLLADORES SUMINISTRADOS SIN TUBO / ROLDANAS FORNECIDAS SEM TUBO	Pag.	20 - 21
SLANGHASPELS GELEVERD ZONDER SLAG / KABELTROMLER LEVERET UDEN SLAG	blz. / s.	20 - 21
LANGEVINDER SOM LEVERES UTEN SLAG	side	20 - 21
SLANGUPPRULLARE SOM LEVERERAS UTAN SLAG	sid.	20 - 21
ILMAN LETKUA TOIMITETTAVAT LETKUNKELAUSLAITTEET	sivulla	20 - 21
MONTAGGIO TUBO / HOSE FITTING / MONTAGE DU TUYAU	Pag. / Page / Pag.	22 - 23
BEFESTIGUNG SCHLAUCH / MONTAJE TUBO / MONTAGEM TUBO	Tab. / Pag. / Pag.	22 - 23
MONTAGE VAN DE SLAG / MONTERING AF SLAG / MONTERING AV SLAGEN	blz. / s. / side	22 - 23
MONTERING AV SLAG / LETKUN ASENNUS LETKUKELAAN	sid. / sivulla	22 - 23
SMONTAGGIO-SOSTITUZIONE TUBO / HOSE REMOVAL-REPLACEMENT	Pag. / Page	22 - 25 / 24 - 25
DEMONTAGE - REMPLACEMENT DU TUYAU	Pag.	22 - 25 / 24 - 25
ABMACHEN / AUSWECHSELN VOM SCHLAUCH / DESMONTAJE-SUSTITUCIÓN TUBO	Tab. / Pag.	22 - 25 / 24 - 25
DESMONTAGEM-SUBSTITUIÇÃO TUBO	Pag.	22 - 25 / 24 - 25
DEMONTAGE-VERVANGING VAN DE SLAG / AFMONTERING/UDSKIFTNING AF SLAG	blz. / s.	22 - 25 / 24 - 25
DEMONTERING/UTSKIFTNING AV SLAGEN	side	22 - 25 / 24 - 25
NEDMONTERING/BYTE AV SLAG / LETKUN IRROTUS/VAIHTO	sid. / sivulla	22 - 25 / 24 - 25
ATTENZIONI / IMPORTANT / ATTENTION	Pag. / Page / Pag.	26 - 27
ACHTUNG / ATENCIÓN / ATENÇÃO	Tab. / Pag. / Pag.	26 - 27
ATTENTIE / ADVARSEL / ADVARSEL	blz. / s. / side	26 - 27
OBSERVERA / HUOMIO	sid. / sivulla	26 - 27

I **SIGNIFICATO DELLA MARCATURA ATEX:**

GB **MEANING OF THE ATEX MARKING:**

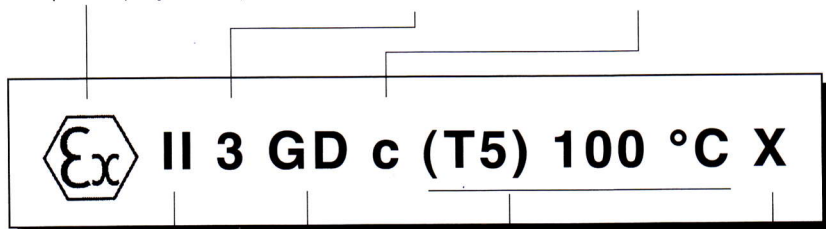
F **SENS DU MARQUAGE ATEX :**

D **BEDEUTUNG DER ATEX-KENNZEICHNUNG:**

E **SIGNIFICADO DE LA MARCACIÓN ATEX:**

P **SIGNIFICADO DA MARCA ATEX:**

I	Marcatura specifica di protezioni dalle esplosioni	Categoria (3)	Modo di protezione (c) (sicurezza costruttiva)
GB	Specific protection against explosion marking	Category(3)	Protection method (c) (construction safety)
F	Marquage spécifique de protection contre les explosions	Catégorie (3)	Mode de protection (c) (sécurité de construction)
D	Sonderkennzeichnung Explosionsschutz	Kategorie (3)	Schutzart (c) (bauliche Sicherheit)
E	Marcación específica de protecciones contra las explosiones	Categoría (3)	Modo de protección (c) (seguridad constructiva)
P	Marca específica de proteção contra explosões	Categoria (3)	Modo de proteção (c) (segurança de fabricação)



I	Gruppo di appartenenza (II)	Lettera relativa ad atmosfere esplosive dovute a gas, vapori, nebbie (G) e polveri (D)	Temperatura max superficiale esterna e relativa classe, 100 °C (T5)	L'utilizzatore deve garantire che l'avvolgitubo venga impiegato con le temperature max indicate nelle istruzioni
GB	Classification group (II)	Letter relative to explosive atmospheres due to gases, vapours, mists (G) and powders (D)	Max. external surface temperature and relative class, 100 °C (T5)	The user must ensure that the hose reel is used respecting the max. temperatures indicated in the instructions
F	Groupe d'appartenance (II)	Lettre concernant les atmosphères explosives dues à des gaz, des vapeurs, des brouillards (G) et poudres (D).	Température maxi superficielle extérieure et classe correspondante, 100°C (T5)	L'utilisateur doit garantir que l'enrouleur de tuyau sera employé avec les températures maxi indiquées sur le mode d'emploi
D	Zugehörigkeitsgruppe (II)	Buchstabe für explosive Atmosphären bedingt durch Gas, Dämpfe, Nebel (G) und Stäube (D).	Höchsttemperatur Außenflächen und entsprechende Klasse 100 °C (T5)	Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass bei Benutzung vom Schlauchaufroller die in der Bedienungsanleitung angegebenen Höchsttemperaturen beachtet werden.
E	Grupo de pertenencia (II)	Letra relativa a atmósferas explosivas debidas a gases, vapores, nieblas (G) y tipos de polvo (D)	Temperatura max superficial externa y relativa clase, 100 °C (T5)	El usuario tiene que garantizar que el enrollatubo sea utilizado con las temperaturas máximas indicadas en las instrucciones
P	Grupo de pertinência (II)	Letra relativa às atmosferas explosivas devidas a gás, vapores, neblinas (G), e poeiras (D)	Temperatura máx. superficial externa e relativa classe, 100 °C (T5)	O usuário deve garantir que o enrolador de tubo seja empregado nas temperaturas máx indicadas nas instruções

(NL) BETEKENIS VAN DE ATEX MARKERING

(DK) ATEX-MÆRKNINGENS BETYDNING:

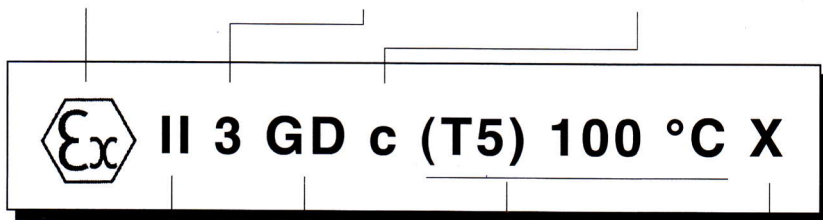
(N) BETYDNINGEN AV ATEX MERKET:

(S) FÖRKLARING AV ATEX MÄRKNINGEN:

(FI) ATEX-MERKINNÄN SELITYKSET:

(GR) Επεξήγηση της σήμανσης ATEX:

(NL) Specifieke markering van bescherming tegen explosies	Categorie (3)	Specifieke markering van bescherming tegen explosies
(DK) Specifik mærkning vedrørende eksplosionssikring	Kategori (3)	Beskyttelsesmåde (c) (konstruktionssikkerhed)
(N) Spesifikt merke for eksplosjonsbeskyttelser	Kategori (3)	Beskyttelsesmåte (c) (konstruksjonssikkerhet)
(S) Särskild skyddsmärkning mot explosioner	Kategori (3)	Skyddssätt (c) (konstruktionssäkerhet)
(FI) Räjähdyssuojausta koskeva merkintä	Laiteluokka (3)	Suojaustyyppi (c) (rakenteellinen suoja)



(NL) Groep tot welke de apparatuur behoort (II)	Letter met betrekking tot explosieve atmosferen veroorzaakt door gassen, dampen, nevels (G) en stof (D)	Max. oppervlaktebuitentemperatuur en betreffende klasse, 100°C (T5)	De gebruiker moet garanderen dat de slanghaspel bij de max. temperaturen die in de gebruiksaanwijzing staan gebruikt wordt.
(DK) Tilhørsgruppe (II)	Bogstav til angivelse af eksplosiv atmosfære som følge af gas, damp, tåge (G) og støv (D).	Maks. udvendig overfladetemperatur og tilhørende klasse, 100 °C (T5)	Brugeren skal garantere, at slangetromlen benyttes ved de maks. temperaturer, som fremgår af brugsanvisningen.
(N) Tilhørighetsgruppe (II)	Bokstav tilhørende eksplosive atmosfærer som følge av gass, damp eller tåke (G) og støv (D).	Maks. ekstern overflatetemperatur og tilhørende klasse, 100 °C (T5)	Brukeren må garantere at slangepprulleren brukes med maks. temperaturene angitt i instruksjonene.
(S) Tillhörighetsgrupp (II)	Bokstav som hänvisar till explosiva ämnen som kommer från gaser, ångor, dimmor (G) och damm (D)	Max. ytemperatur och relativ klass, 100 °C (T5)	Användaren ska garantera att slangupprullaren används inom de maxtemperaturer som anvisas i instruktionerna
(FI) Laiteryhmä (II)	Palava aine: kaasua, höyry, sumu (G) ja pölyt (D)	Max ulkoinen pintalämpötila ja luokka, 100°C (T5)	Käyttäjän on varmistettava, että letkunkelauslaitetta käytetään käyttöohjeissa osoitetuilla maksimilämpötiloilla

I AVVERTENZE GENERALI

- Per l'installazione dell'avvolgitubo assicurarsi che la superficie di appoggio sia piana e verificare che la consistenza del muro sia idonea a sopportare il peso dell'arrotolatore.
- L'allacciamento dell'avvolgitubo alla tubazione dell'impianto di distribuzione va eseguito impiegando raccordi idonei ed utilizzando sigillante di tenuta nei punti di connessione (ad esempio Teflon e Locitite).
- Si ricorda che sottoporre frequentemente i tubi a pieghe con raggi di curvatura troppo piccoli potrebbe, a lungo andare, pregiudicare l'integrità del tubo stesso, facilitandone la fessurazione.
- Durante il riavvolgimento del tubo occorre accompagnare lo stesso il più possibile con la mano, al fine di non sottoporre il tubo ad urti od abrasioni che ne compromettano l'integrità ed evitare danni a persone o cose.
- Non esporre il tubo a fonti di calore e proteggerlo dagli urti meccanici prevedibili in relazione all'ambiente di installazione.

MANUTENZIONI E CONTROLLI

Eseguiti, almeno due volte all'anno, il controllo del buon funzionamento della molla, una prova di tenuta della parte girevole e dei raccordi utilizzando uno spray a schiuma per il rilevamento perdite, pulizia dei raccordi e della parte girevole, controllo che il tubo sia intatto, controllo del fissaggio dell'avvolgitubo a parete o a soffitto e verificare il serraggio di tutte le viti. Controllare inoltre le superfici esterne al fine di verificare l'assenza di fenomeni corrosivi o danneggiamenti pericolosi.

La sostituzione di pezzi di ricambio (quali guarnizioni, snodo, molla di riavvolgimento ecc.) deve essere eseguita unicamente da personale qualificato: il non corretto smontaggio e/o montaggio di parti dell'avvolgitubo potrebbe infatti causare malfunzionamenti. In particolare l'apertura del

GB GENERAL INSTRUCTIONS

- For installing the hose reel make sure that the support surface is flat and check that the wall is suitable for supporting the weight of the reel.
- Connection of the hose reel to the distribution system tubing must be carried out using suitable fittings and tight sealant in the connection points (e.g. Teflon and Locitite).
- Remember that frequent bending of the hose at very tight angles could eventually compromise the integrity of the hose, facilitating cracking.
- During hose winding, the hose must be guided as much as possible with hands, to prevent impacts or abrasions that would compromise its integrity, and to avoid damage to persons and things.
- Do not expose the hose to heat sources, and protect it from mechanical impacts possible in relation to the place of installation.

MAINTENANCE AND CHECKS

At least twice a year, check the efficiency of the spring, carry out a tightness test on the swivelling part and the connections using a spray foam for detecting leaks, clean the fittings and the swivelling part, make sure the hose is intact, check the wall or ceiling fixing of the hose reel and check the tightness of all the screws. Also check the exterior surfaces for any corrosive phenomena or dangerous damage. The replacement of parts (e.g. seals, gaskets, joint, rewinding spring, etc.) must only be carried out by qualified personnel: in fact, incorrect removal and/or fitting of parts of the hose reel could cause malfunctions. In particular, opening of the spring cover casing constitutes a potential danger for the operator if not carried out by specially trained personnel. For the hose reels used with fluids such as air, water or gas oil, install a filter upstream of the hose reel in order to prevent the entry of impurities which can cause the accumulation of electrostatic charges in the hose reel.

F INSTRUCTIONS GENERALES

- Pour l'installation de l'enrouleur, il faut s'assurer que la surface d'appui soit plate et vérifier que la consistance du mur soit adaptée à supporter le poids de l'enrouleur.
- Le branchement de l'enrouleur à la tuyauterie de l'installation de distribution doit être effectué en utilisant des raccords appropriés et une colle de tenue aux niveaux des points de connexion (par exemple Teflon ou Locitite).
- Nous rappelons que soumettre fréquemment les tuyaux à des plisages avec des rayons de courbure trop petits pourrait, à la longue, compromettre l'intégrité du tuyau et faciliter la fissuration.
- Pendant le réenroulement du tuyau, il faut l'accompagner le plus possible avec la main, afin de ne pas le soumettre à des chocs ou des abrasions qui en compromettraient l'intégrité et afin d'éviter des dommages aux personnes et aux choses.
- Ne pas exposer le tuyau à des sources de chaleur et le protéger contre les chocs mécaniques que l'on peut prévoir selon le milieu d'installation.

MILIEU ET CONTROLES

Effectuer, au moins deux fois par an, le contrôle du bon fonctionnement du ressort, un test de tenue de la partie tournante et des raccords en utilisant un spray à mousses pour la localisation de fuites, le nettoyage des raccords et de la partie tournante, contrôler que le tuyau soit intact, contrôler le fixation de l'enrouleur au mur ou au plafond et vérifier le serrage de toutes les vis.

Contrôler également les surfaces extérieures afin de vérifier l'absence de phénomènes corrosifs ou d'endommagements dangereux. Le remplacement de pièces de rechange (comme les garnitures, l'articulation, le ressort de rembobinage etc) doit être effectué uniquement par des personnes qualifiées: le démontage et/ou montage erroné de certaines

NL ALGEMENE AANWIJZINGEN

- Alvorens de slanghaspel te installeren moet u zich ervan verzekeren dat de ondergrond vlak is en moet u controleren of de muur stevig genoeg is om het gewicht van de haspel te dragen.
- Voor de aansluiting van de slanghaspel op de leiding van de distributie-installatie moeten er geschikte aansluitkoppelingen gebruikt worden en moet er op de verbindingpunten een afdichtingsmiddel aangebracht worden (bijvoorbeeld Teflon of Locitite).
- Denk eraan dat als de slang vaak in een te kleine hoek gebogen worden, zij op den duur beschadigd kunnen worden en dat zij hierdoor makkelijker kunnen barsten.
- Tijdens het weer oprollen van de slang moet u de slang zoveel mogelijk met de hand begeleiden om de slang tegen stoten of schuren te beschermen waardoor hij beschadigd kan worden en om schade aan personen of voorwerpen te voorkomen.
- Stel de slang niet bloot aan warmtebronnen en bescherm de slang tegen mechanische stoten die al naargelang de plaats waar hij geïnstalleerd wordt te voorzien zijn.

ONDERHOUD EN CONTROLES

Controleer minstens twee keer per jaar of de veer goed werkt, of het draaiende gedeelte en de aansluitkoppelingen goed afdichten door een schuimende spray om lekken op te sporen te gebruiken, maak de aansluitkoppelingen en het draaiende gedeelte schoon, controleer of de slang intact is, controleer de bevestiging van de slanghaspel aan de muur of aan het plafond en controleer of alle schroeven goed aangedraaid zijn.

Controleer bovendien de buitenkant om vast te stellen dat er geen corrosieverschijnselen of gevaarlijke beschadigingen zijn. Het vervangen van onderdelen (zoals afdichtingen, scharnier,

DK GENERELLE FORSKRIFTER

- Kontrollér, at slangtromlens støtteoverflade er plan og kontrollér, at væggen er egnet til at understøtte slangtromlens vægt.
- Slangtromlens skal sluttes til fordelingsstyremets slanger ved hjælp af passende koblinger og forseglingsmiddel i tilslutningspunkterne (eksempelvis Teflon og lasevæske).
- Vær opmærksom på, at hyppig bøjning af slangerne med tiden kan øve indflydelse på slangen's tæthed og øge risikoen for sprækkedannelser.
- I forbindelse med den efterfølgende oprulning af slangen er det nødvendigt så vidt muligt at føre den med hånden. Herved beskyttes slangen mod slag og afskrabninger, som kan øve indflydelse på dens tæthed og endvidere forebygges risikoen for kvæstelser og materielle skader.
- Udsæt ikke slangen for varmekilder og beskyt den mod miljøets mekaniske slag i installationslokalet.

VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROLLER

Gør følgende min. to gange årligt: Kontrollér, at fjederen fungerer korrekt. Udfør en lækagekontrol af den drejelige del og koblingerne ved hjælp af en skumspray til lækagekontrol. Rengør koblingerne og den drejelige del. Kontrollér, at slangen er intakt. Kontrollér, at den væg- eller loftsmonterede slangtromle er fastgjort korrekt. Kontrollér, at alle skruerne er fastspændte.

Kontrollér endvidere de udvendige overflader for at sikre, at der ikke er tegn på korrosion eller farlige beskadigelser.

Udskriftningen af reservedele (herunder pakninger, led, fjeder til oprulning osv.) må kun udføres af kvalificeret personale: Forkert afmontering og/eller montering af slangtromlens dele kan medføre

N GENERELLE ADVARSLER

- Når du installerer slangepulleren må du passe på at overflaten er flad og kontrollere at væggen fasthet er egnet til at tåle slangepullerens vægt.
- Tilkoplingen af slangepulleren til forsyningsstyret skal udføres med egnede koplingsstykker og du skal bruge tætningsmiddel ved forbindelsen (f.eks. Teflon og Locitite).
- Husk på at dersom slangen bøyes for meye og for ofte vil den lettere ødelægges og revne.
- Når slangen skal rulles opp må du hjælpe til med hånden slik at ikke slangen slår mot ting eller skraper opp. På denne måten varer slangen lengre og du unngår skader på personer og gjenstander.
- Slangen må ikke utsettes for varmekilder og den må beskyttes mot mulige støt på installasjonsstedet.

VEDLIGEHOLD OG KONTROLLER

Minst to ganger i året må du gjøre følgende: Kontrollér at fjæren fungerer korrekt. Kontrollér at dreiedelen og forbindelsene er tette ved hjelp av en skumspray for å finne eventuelle lekkasjer. Rengjør forbindelsene og dreiedelen. Kontrollér at slangen er hel. Kontrollér at slangepullerens er skikkelig festet til vegg eller taket. Kontrollér at alle skruene er strammet.

Kontrollér også de ytre overflatene for å finne tegn på rust eller farlige skader.

Utskrift av reservedeler (pakninger, ledd, slangespolerfjæren osv.) må kun utføres av kvalifisert personale: Hvis slangepullerens deler demonteres og/eller monteres fel kan det føre til at den fungerer dårlig. Dette gjelder spesielt for åpning av fjærens vörn som kan være en potensiell fare for operatøren hvis det ikke utføres av spesielt opplært personale.

For slangepullerens som brukes til luft, vann eller diesel må du installere et filter før

D ALLGEMEINE HINWEISE

- Vor der Befestigung vom Schlauchaufroller muss sichergestellt werden, dass die Auflagefläche eben ist und sich die Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit für das Gewicht vom Schlauchaufroller eignet.
- Für den Anschluss vom Schlauchaufroller an die Wasserleitung müssen geeignete Anschlüsse verwendet werden. Die Verbindungsstellen müssen mit Dichtmasse (z.B. Teflon oder Lotcite) abgedichtet werden.
- Bitte beachten! Wenn die Schläuche häufig sehr eng aufgerollt werden, können sich im Laufe der Zeit Risse bilden und die Schläuche beschädigt werden.
- Beim Aufrollen vom Schlauch muss so gut wie möglich mit der Hand nachgeholfen werden, damit der Schlauch nicht durch Stöße oder Abrieb beschädigt wird und Sach- und Personenschäden vermieden werden.
- Den Schlauch von Wärmequellen fernhalten und vor mechanischen Stößen schützen, denen er am Installationsort ausgesetzt sein könnte.

WARTUNG UND KONTROLLEN

Mindestens alle sechs Monate sollte die Funktionstüchtigkeit der Feder überprüft werden. Außerdem die Dichtigkeit des drehbaren Teils und der verwendeten Anschlüsse mit einem Schaum spray überprüfen. Die Anschlüsse und das drehbare Teil sauber machen. Kontrollieren, ob der Schlauch sich in einwandfreiem Zustand befindet. Die Befestigung vom Schlauchaufroller an der Wand oder der Decke überprüfen. Kontrollieren, ob alle Schrauben fest angezogen sind.

Die Außenseiten vom Schlauchaufroller auf Korrosion und gefährliche Beschädigungen kontrollieren.

Das Auswechseln von Ersatzteilen (wie Dichtungen, Gelenk, Rückholfeder, usw.) darf ausschließlich von qualifiziertem Personal

E ADVERTENCIAS GENERALES

- Para instalar el enrollatubo hay que cerciorarse de que la superficie de apoyo sea plana y comprobar que la consistencia de la pared sea idónea a soportar el peso del bobinador.
- El enlace del enrollatubo con la tubería del equipo de distribución se tiene que hacer utilizando empalmes adecuados y una masilla impermeable en los puntos de conexión (por ejemplo Teflon y loccite).
- Les recordamos que si se someten con frecuencia los tubos a dobles con radios de curvatura demasiado pequeños, eso podría, con el paso del tiempo, perjudicar la integridad del tubo mismo, provocando su fisuración.
- Durante el rebobinado del tubo hay que acompañarlo con la mano lo más posible, para no someter el tubo a choques o abrasiones que podrían perjudicar su integridad y para evitar daños a personas o a cosas.
- No exponer el tubo a fuentes de calor y protegerlo de los choques mecánicos previsibles en relación con el ambiente en que está instalado.

MANUTENÇÕES E CONTROLES

Efectuar, por lo menos dos veces al año, el control del buen funcionamiento del resorte, una prueba de estanqueidad de la parte giratoria y de los empalmes utilizando un spray de espuma para analizar las pérdidas, limpieza de los empalmes y de la parte giratoria, control de la integridad del tubo, control de la sujeción del enrollatubo a pared o a techo y comprobar el cierre de todos los tornillos.

Controlar además las superficies externas para verificar la ausencia de fenómenos corrosivos o daños peligrosos.

La sustitución de las piezas de repuesto (como juntas, articulaciones, muelle de envolvimiento etc.) tiene que ser efectuada únicamente por personal cualificado: el desmontaje y/o montaje incorrecto de partes del enrollatubo, de hecho, podría provocar malos funcionamiento.

P ADVERTÊNCIAS GERAIS

- Para instalar o enrolador de tubo assegurar-se que a superfície de apoio seja plana e verificar que a consistência da parede seja apropriada para aguentar o peso do enrolador.
- A ligação do enrolador de tubo aos tubos da instalação de distribuição deve ser efetuada empregando as conexões apropriadas e utilizando materiais vedantes nos pontos de conexão (por exemplo Teflon e loccite).
- Lembramos que dobrar frequentemente os tubos com raios de curva muito pequenos poderia, com o tempo, prejudicar a integridade do tubo, facilitando rachaduras.
- Durante o enrolamento do tubo é necessário acompanhá-lo o mais possível com a mão, a fim de não submetê-lo a impactos ou abrasões que possam comprometer a sua integridade e evitar danos à pessoas ou objetos.
- Não expor o tubo à fontes de calor e protegê-lo contra os impactos mecânicos previsíveis em relação ao local de instalação.

MANUTENÇÃO E CONTROLES

Efetuar, pelo menos, duas vezes por ano, um controle de bom funcionamento da mola, um teste de resistência da parte rotatória e das conexões utilizando um spray espumoso para relevar vazamentos, limpeza das conexões e da parte rotatória, controle para verificar que o tubo esteja intacto, controle da fixação do enrolador de tubo de parede ou de teto e verificar o bloqueio de todos os parafusos.

Controlar também as superfícies externas a fim de verificar a ausência de fenômenos corrosivos ou estragos perigosos.

A substituição das peças (como guarnições, junção, mola de rebobinamento etc.) deve ser efetuada somente por pessoas qualificadas: a desmontagem e/ou montagem errada de partes do enrolador de tubo poderia causar, com efeito, mal funcionamento. Especialmente a abertura do cárter cobre mola, constitui um

S ALLMÄNNA ANVISNINGAR

- Kontrollera vid montering av slangupprullaren att fästunderlaget är plant och att väggen håller för slangupprullarens vikt.
- Koppla slangupprullaren till distributionssystemets förlängningar med lämpliga anslutningar. Använd gängtätning i anslutningspunkterna (t.ex. Teflon och Lotcite).
- Tänk på att slangarna kan spricka om de ofta veckas.
- Håll tag i slangarna så mycket som möjligt när den rullas upp. Detta för att förhindra att slangarna går sönder om den utsätts för slag eller skrapskador samt för att undvika person- eller materialskador.
- Utsätt inte slangarna för värme och skydda den mot möjligen mekaniska slag i installationslokalerna.

UNDERHÅLL OCH KONTROLLER

Följande kontroller och åtgärder ska göras minst två gånger om året: Kontrollera att fjädern fungerar perfekt. Gör ett tätningstest på den svängbara delen och på anslutningarna genom att spraya med läckagespray. Rengör anslutningarna och den svängbara delen. Kontrollera att slangarna är hel. Kontrollera att slangupprullaren är väl förankrad i väggen eller taket och att alla skruvar är helt ådragna. Kontrollera dessutom utsidorna för att verifiera att inga korrosionsfenomen eller farliga skadegörelser förekommer.

Utbete av reservdelar (som packningar, led, upprullningsfjäder etc.) får endast utföras av behörig personal: en felaktig bortmontering och/eller montering av delar till slangupprullaren kan orsaka felfunktioner. I synnerhet innebär öppnandet av fjäderns carter en potentiell fara för operatören om den inte öppnas av särskilt utbildad personal.

För de slangupprullare som används för luft,

FI YLEISIÄ VAROITUKSIA

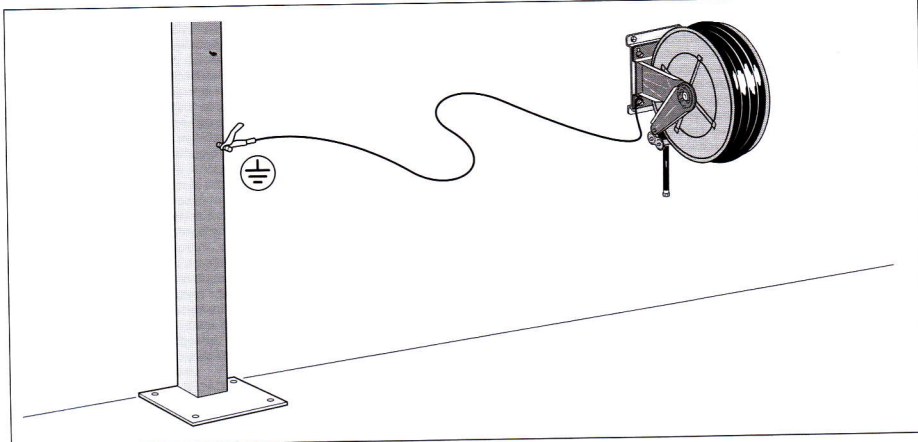
- Varmista letkukela asentaessasi, että tukipinta on tasainen. Tarkista, että seinä kestäää letkukelan painon.
- Letkukela liitetään jakelujärjestelmän letkuun sopivilla liitettiinimillä. Liitoskohtiin tulee asettaa tiivistäinetta (esim. Teflon ja Lotcite).
- Letkun jatkuva taivuttaminen tiukoille mutkille saattaa vaurioittaa sitä ajan kuluessa ja aiheuttaa rikkoutumisen.
- Tue letkua mahdollisimman paljon kädelläsi kelatessasi sitä sisään, ettei se iskeydy tai hankaannu mitään vasten ja vaurioidu, ja välttääksesi ihmisten tai esineiden vahingoittumisen.
- Suojaa letku kuumuudelta ja asennustilassa, siihen mahdollisesti kohdistuvilta iskulta.

HUOLLOT JA TARKISTUKSET

Suorita seuraavat toimenpiteet vähintään kaksi kertaa vuodessa: tarkista jousen asianmukainen toiminta, testaä pyörivän osan ja liitosten tiiviytsuihkuttamalla vuodot ilmaisevaa vaahtosuihketta ja tarkista, että liitokset ja pyörivä osa ovat puhtaita, että letku on ehjä, että letkukela on asianmukaisesti kiinni seinässä tai katossa ja että kaikki ruuvit ovat kireällä. Tarkista tämän lisäksi ulkopinnat, jotta voit havaita ruostuneet tai muuten vahingoittuneet kohdat mahdollisimman pian ennen kuin ne pääsevät aiheuttamaan onnettomuksia.

Varaosien (kuten tiivisteiden, nivelen, kiertojousen jne.) vaihdon saavat suorittaa ainoastaan ammattitaitoiset henkilöt. Letkunkelauslaitteen osien virheellinen purkaminen ja/tai asentaminen voi aiheuttaa laitteen toimintahäiriöitä. Jousen suojakannen aukaiseminen voi aiheuttaa vaaratilanteita, ellei toimenpiteen suorittajalla ole tehtäväänsä tarvittavia valmiuksia.

Jos letkunkelauslaitteita käytetään nesteiden kuten veden, ilman tai bensiinin kanssa, asenna



I carter copri molla costituisce un potenziale pericolo per l'operatore se non eseguita da personale appositamente addestrato.

Per gli avvolgitubi impiegati con fluidi come aria, acqua o gasolio, prevedere un filtro a monte dell'avvolgitubo per evitare l'ingresso di impurità che possono causare l'accumularsi di cariche elettrostatiche nell'avvolgitubo.

- Prima della messa in servizio dell'avvolgitubo effettuare il controllo della messa a terra (vedi disegno) mediante esame visivo del cavo e del morsetto ed eventuale misura della resistenza, in modo da garantire la protezione contro i rischi derivanti dall'accumulo di cariche elettrostatiche.

- E' vietato l'uso di fiamme libere e lavorazioni a caldo in prossimità dell'avvolgitubo. Non esporre l'avvolgitubo e il tubo stesso a fonti di calore.

- L'impianto elettrico e le attrezzature elettriche installate nei pressi dell'avvolgitubo devono essere conformi ai requisiti richiesti dalla classificazione in zone previsti dalla ATEX. Devono inoltre ottemperare alle altre disposizioni legislative vigenti nel paese di appartenenza.

- Durante le operazioni di pulizia dei raccordi o

GB - Before using the hose reel control the earth system (see diagram) by visually checking the cable and terminal and possibly measuring the resistance, in order to guarantee protection against static charges.

- Do not use naked flames or carry out hot work near the hose reel. Do not expose the hose reel and the hose to heat sources.

- The electrical system and electric equipment installed near the hose reel must comply with the requirements of the classification in zones provided for by ATEX. They must also comply with the current legal provisions in the relevant country.

- During cleaning of the connections or the internal parts in general, use products compatible with the fluids used. In particular for the components in contact with oxygen do not use hydrocarbon-based solvents, oily or greasy substances, as this could cause spontaneous combustion or even explosion.

- When using flammable fluids, the user must classify the areas with danger of explosion generated around the hose reel coupling joints (possible sources of emission) according to the fluid used, the characteristics of the room, ventilation and the work pressure, in order to

F pièces de l'enrouleur de tuyau pourrait en fait causer des mauvais fonctionnements. En particulier, l'ouverture du carter qui couvre le ressort constitue un danger potentiel pour l'opérateur si elle n'est pas effectuée par du personnel expressément formé.

Pour les enrouleurs employés avec des fluides comme l'air, l'eau ou le gazole, il faut prévoir un filtre en amont de l'enrouleur pour éviter l'entrée d'impuretés qui peuvent provoquer une accumulation de charges électrostatiques dans l'enrouleur.

- Avant la mise en service de l'enrouleur de tuyau il faut effectuer un contrôle de la mise à la terre (voir schéma) par un examen visuel du câble et de la borne et éventuellement mesurer la résistance, de façon à garantir la protection contre les risques dérivants d'une accumulation de charges électrostatiques.

- Il est interdit d'utiliser des flammes libres et d'effectuer des travaux à chaud à proximité de l'enrouleur de tuyau. Ne pas exposer l'enrouleur de tuyau et le tuyau à des sources de chaleur.

- L'installation électrique et les équipements électriques installés à proximité de l'enrouleur de tuyau doivent être conformes aux qualités

NL oprolveer enz.) mag uitsluitend door vakmensen gedaan worden: als er onderdelen van de slanghospel niet goed gedemonteerd en/of gemonteerd worden dan kan dit namelijk tot gevolg hebben dat de slanghospel niet goed functioneert. Met name brengt het openen van de verasdekkap een potentieel gevaar voor de gebruiker met zich mee als dit niet door personen gedaan wordt die hiervoor speciaal getraind zijn.

Bij de slanghospels die met vloeistoffen zoals lucht, water of diesel gebruikt worden, moet er vóór de slanghospel een filter gemonteerd worden om te voorkomen dat er vuil in komt waardoor er elektrostatische ladingen in de slanghospel kunnen ontstaan.

- Alvorens de slanghospel in gebruik te nemen moet gecontroleerd worden of de aarding deugdelijk is (zie de tekening) door de kabel en de klem visueel te controleren en door de weerstand eventueel op te meten om bescherming tegen de risico's vanwege de ophoping van elektrostatische ladingen te kunnen bieden.

- Het gebruik van open vuur en het uitvoeren van hete bewerkingsprocessen in de buurt van de slanghospel is verboden. De slanghospel en de slang mogen niet blootgesteld worden

DK funktionsforstyrrelser. Specielt udgør åbningen af afskærmningen ved fjederen en potentiel fare ved fjederen, hvis åbningen ikke udføres af specialuddannet personale.

- Slangetromler til luft, vand eller dieselolie skal forsynes med et filter inden slangetromler for at hindre indtrængning af snavspartikler, som kan medføre akkumulation af elektrostatiske ladinger i slangetromlen.

- Kontrollér jordforbindelsen, inden slangetromlen tages i brug (se tegningen). Dette sker ved at udføre en synlig kontrol af kablet og klemmen og eventuelt måle modstanden. Herved er det muligt at sikre beskyttelse mod risiciene som følge af akkumulation af elektrostatiske ladinger.

- Det er forbudt at benytte åben ild og udføre forarbejdninger ved høje temperaturer i nærheden af slangetromlen. Udsæt ikke slangetromlen og slangen for varmekilder.

- Det elektriske system og de elektriske apparater, som er installeret i nærheden af slangetromlen, skal opfylde kravene vedrørende ATEX-mærkningens omrædeklassifikation. Endvidere er det nødvendigt at overholde de øvrige bestemmelser i den nationale lovgivning.

N slangepulleren for å unngå at urene partikler trenger inn noe som kan forårsake at det dannes elektrostatiske ladinger i slangepulleren.

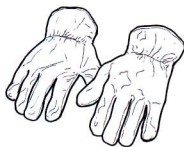
- Før du bruker slangepulleren må du kontrollere jordingen (se tegningen). Kontroller jordingkabelen og klemmen visuelt og mål eventuelt motstanden, slik at det er mulig å garantere beskyttelse mot risikoer som følge av elektrostatiske ladinger.

- Det er forbudt å bruke åpne flammer eller utføre varmebehandling i nærheten av slangepulleren.

Ikke plasser slangepulleren eller slangen i nærheten av varmekilder.

- Det elektriske systemet og det elektriske utstyret som er installert i nærheten av slangepulleren må oppfylle ATEX-kravene (soneklassifisering). De må også oppfylle kravene i andre gjeldende lover i landet hvor apparatet skal brukes.

- Når du skal rengjøre forbindelsene eller generelt de innvendige delene må du bruke produkter som er kompatible med gassene som brukes. Spesielt for delene som kommer i kontakt med oksygen må du ikke bruke løsningsmidler basert på kullvannstoff, oljeaktige eller fette stoffer. Disse midlene kan



D durchgeführt werden. Wenn das Ausbauen u/o Einbauen von Teilen des Schlauchaufrollers nicht korrekt durchgeführt wird, kann es zu Funktionsstörungen kommen.

Achtung! Das Öffnen der Federabdeckung kann gefährlich sein, wenn es nicht von Fachpersonal durchgeführt wird.

Bei Schlauchaufrollern, die für Druckluft oder Flüssigkeiten wie Wasser oder Diesel verwendet werden, muss vor dem Schlauchaufröller ein Filter installiert werden, damit keine Verunreinigungen in den Schlauchaufröller gelangen, die zum Aufbau von elektrostatischen Ladungen führen können.

- Vor Inbetriebnahme vom Schlauchaufröller muss die Erdung (siehe Abbildung) kontrolliert werden. Dazu eine Sichtkontrolle vom Kabel und der Klemme durchführen und eventuell den Widerstand messen. Eine korrekte Erdung ist erforderlich, um vor Gefahren durch das Ansammeln von elektrostatischen Ladungen zu schützen.

- Offenes Feuer und Arbeiten mit heißen Teilen und Materialien in der Nähe vom Schlauchaufröller sind verboten! Schlauchaufröller und Schlauch dürfen nicht in die Nähe von Wärmequellen gebracht werden.

E Sobre todo la abertura del carter que protege el muelle constituye un peligro potencial para el operador si no es efectuada por personal especialmente preparado.

Para los enrollatubos utilizados con fluidos como aire, agua o gasoil, prever un filtro a monte del enrollatubo para evitar la entrada de impurezas que pueden provocar la acumulación de cargas electrostáticas en el enrollatubo.

- Antes de la puesta en servicio del enrollatubo, hay que efectuar el control de la toma de tierra (véase dibujo) mediante examen visual del cable y del borne y eventual medición de la resistencia, para garantizar la protección contra los riesgos derivantes de la acumulación de cargas electrostáticas.

- Está prohibido el uso de llamas libres y elaboraciones en caliente cerca del enrollatubo. No exponer el enrollatubo y el tubo mismo a fuentes de calor.

- El equipo eléctrico y las instalaciones eléctricas colocadas cerca del enrollatubo tienen que ser conformes a los requisitos específicos marcados por la clasificación en zonas previstas por el ATEX. Además, tienen que cumplir las otras disposiciones de ley vigentes en el país al que pertenecen.

P potencial perigo para o operador se não for efetuada por pessoas instruídas para esta operação.

Para os enroladores de tubo empregados com fluidos como ar, água ou gasóleo, predispor um filtro no início do enrolador de tubo a fim de evitar a entrada de impuridades que possam causar acumulação de cargas eletrostáticas no enrolador de tubo.

- Antes começar a utilizar o enrolador de tubo, efetuar um controle da ligação à terra (vide ilustração) mediante exame visivo do cabo e do borne e eventual medida da resistência, a fim de garantir proteção contra riscos derivados pelo acúmulo de cargas eletrostáticas.

- É proibido o emprego de chamas livres e operações a quente perto do enrolador de tubo. Não expor o enrolador de tubo ou o tubo mesmo a fontes de calor.

- A instalação elétrica e os equipamentos elétricos instalados perto do enrolador de tubo devem ser conformes aos requisitos da classificação em zonas previstos pela ATEX. Devem, além disto, obedecer às outras disposições legislativas em vigor no país em questão.

- Durante as operações de limpeza das conexões ou, em geral, das partes internas,

S vatten eller diesel ska ett filter tillsättas i början på slangupprullaren som förhindrar att föroreningar, som kan orsaka elektrostatiska laddningar i slangupprullaren, komma in i den.

- Innan slangupprullaren tas i bruk ska Jordanslutningen kontrolleras (se ritning) genom en okulär besiktning av kabeln och klämmans och en eventuell mätning av motståndet utföras, för att garantera att skyddet mot risker som orsakas av lagringen av elektrostatiska laddningar fungerar.

- Det är förbjudet att använda öppen eld eller utföra varma bearbetningar närheten av slangupprullaren. Utsätt inte slangupprullaren och slangens för värmekällor.

- Elsystemet och de elektriska utrustningar som installeras i närheten av slangupprullaren måste överensstämma med de klassificeringskrav i området som avses av ATEX. De ska dessutom följa övriga gällande lagföreskrifter i användarlandet.

- Vid rengöring av anslutningar och inre delar i allmänhet ska du använda produkter som passar för de använda gaserna. Lösningemedel som innehåller kolväte, olja och fett ska framförallt inte användas för delar som kommer i kontakt med syre på grund av

FI tarkoitukseen soveltuva suodatin ennen letkunkelauslaitetta, jottaivät epäpuhtaudet pääse kehittämään sähköstaattisia varauksia letkunkelauslaitteessa.

- Tarkista maadoitus (katso piirrosta) ennen letkunkelauslaitteen käyttöönottoa. Tarkista kaapeli ja liitäntänapa silmäämäärisesti ja mittaa vastusarvo tarvittaessa, jotta voit välttää sähköstaattisten varauksen kerääntymisestä aiheutuneet vaarat.

- Älä käytä avotulia tai suorita kuuma työstöjä letkunkelauslaitteen läheisyydessä. Varmista, etteivät letkunkelauslaitte tai itse letku joudu alttiiksi lämmönlähteille.

- Varmista, että sähkölaitteisto ja letkunkelauslaitteen läheisyyteen asennetut sähkölaitteet vastaavat ATEX direktiivin määrittämien alueluokistusten määräyksiä. Tämän lisäksi niiden on vastattava laitteen käyttömaassa voimassa olevien sovellettavien lakien määräyksiä.

- Käytä liitosten ja yleensä sisäosien puhdistukseen käytettyjen kaasujen kanssa yhteensopivia tuotteita. Erityisesti hapen kanssa kosketuksissa olevien osien puhdistukseen ei tule käyttää hiilihydropohjaisia liuottimia tai öljyisiä ja rasvaisia aineita. Ne

I in genere delle parti interne, utilizzare prodotti compatibili con i fluidi utilizzati. In particolare per i componenti a contatto con l'ossigeno non si devono utilizzare solventi a base di idrocarburi, sostanze oleose e grassi, ciò potrebbe causare autocombustione o addirittura esplosione.

- Nel caso di utilizzo di fluidi infiammabili, l'utilizzatore deve, in base al fluido utilizzato, alle caratteristiche del locale, alla ventilazione ed alla pressione di utilizzo, classificare le aree con pericolo di esplosione generate attorno ai giunti di accoppiamento dell'avvolgitubo (possibili sorgenti di emissione), al fine di definire la tipologia ed estensione delle zone generate e di conseguenza le distanze di rispetto o le caratteristiche dei componenti da installare in tali zone, e prevenire il rischio di esplosioni generate da accidentali perdite nelle tenute.

GB define the type and extension of the areas generated and therefore the distances to be respected or the characteristics of the components to be installed in those areas, and prevent the risk of explosions generated by accidental seal leaks.

F requies par le classement en zones prévues par ATEX. Par ailleurs ils doivent répondre aux dispositions législatives en vigueur dans le pays d'installation.

- Pendant les opérations de nettoyage des raccords ou de manière générale des parties internes, il faut utiliser des produits compatibles avec les fluides utilisés. En particulier pour les composants en contact avec l'oxygène, il ne faut pas utiliser de solvants à base d'hydrocarbures, de substances huileuses ni de graisses, ceci pourrait causer une combustion spontanée ou même une explosion.

- En cas d'utilisation de fluides inflammables, l'utilisateur doit, selon le fluide utilisé, les caractéristiques du local, la ventilation et la pression d'utilisation, classer les zones avec danger d'explosion produit autour des joints d'enclenchement de l'enrouleur (sources possibles d'émission), dans le but de définir la typologie et l'étendue des zones produites et par conséquent les distances à respecter ou les caractéristiques des composants à installer sur ces zones, ainsi que prévenir le risque d'explosions produites par des fuites accidentelles dans les tenues.

NL aan warmtebronnen.

- De elektrische installatie en de elektrische apparaten die in de buurt van de slanghaspel geïnstalleerd zijn moeten aan de eisen i.v.m. de classificatie in zones zoals bepaald door de ATEX voldoen. Bovendien moeten zij aan de andere wettelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden voldoen.

- Tijdens het schoonmaken van de aansluitkoppelingen of van de inwendige delen in het algemeen moeten er producten gebruikt worden die samengaan met de vloeistoffen die gebruikt worden. Met name mogen er voor de onderdelen die met zuurstof in aanraking komen geen oplosmiddelen op basis van koolwaterstoffen, olieachtige en vette stoffen gebruikt worden. Hierdoor kan zelfontbranding of zelfs een ontploffing ontstaan.

- Indien er brandbare vloeistoffen gebruikt worden moet de gebruiker de gedeelten bij de aansluitkoppelingen van de slanghaspel waar explosiegevaar bestaat (mogelijke emissiebronnen) op basis van de vloeistof die gebruikt wordt, de kenmerken van de ruimte, de ventilatie en de gebruiksdruk classificeren om het soort en de omvang van de gevaarlijke gedeelten te bepalen en dus de afstanden die in acht genomen moeten worden of de kenmerken van de onderdelen die in deze gedeelten geïnstalleerd moeten worden en om het explosiegevaar dat per ongeluk veroorzaakt wordt door lekken te voorkomen.

DK - Benyt produkter, som er kompatible med de anvendte gasser, i forbindelse med rengøring af koblingerne eller andre indvendige dele. Specielt gælder det, at der ikke må benyttes opløsningsmidler med kulbrinte eller substanser med olie eller smørefedt ved rengøring af komponenter, som er i kontakt med oxygen, idet der herved er risiko for selvantænding eller i værste fald eksplosion.

- I forbindelse med brug af brandfarlige gasser skal brugeren fastlægge områderne med fare for eksplosion omkring slangetromlens koblinger (steder med potentiel fare for udslip). Denne vurdering sker på baggrund af den anvendte gas, lokalets karakteristika, ventilationen og driftstrykket. Herved er det muligt at definere områdernes udformning og omfang og dermed fastlægge sikkerhedsafstanden eller karakteristikaene for komponenterne, som skal installeres i disse områder. På denne måde er det muligt at forebygge risikoen for eksplosioner i tilfælde af eventuelle udslip.

N føre til selvantennelse eller til og med eksplosion.

- Dersom det benyttes brennbare gasser må brukeren, i forhold til brukt gass, ta hensyn til arbeidsområdets egenskaper, ventilasjonen og driftstrykket, for å klassifisere områdene rundt slangeoppullerens kopplingsstykker (mulige kilder for lekkasje) som kan være eksplosjonsfarlige. Dette er nødvendig for å kunne bestemme utstrekningen av det farlige området og følgende sikkerhetsavstandene som må overholdes og egenskapene til deler som skal installeres i dette området. På denne måten forebygges eksplosjonsfaren som følge av eventuell lekkasje fra tetningene.

D - Die elektrische Anlage und die elektrische Ausrüstung, die in der Nähe vom Schlauchaufröller installiert ist, müssen den Anforderungen für die von der ATEX-Richtlinie vorgesehenen Klassifizierung in Zonen entsprechen. Alle am Gerätestandort geltenden gesetzlichen Vorschriften müssen beachtet werden.

- Beim Säubern der Anschlüsse oder interner Teile im Allgemeinen dürfen nur Produkte benutzt werden, die mit den verwendeten Gasen verträglich sind. Insbesondere für Komponenten, die mit Sauerstoff in Berührung kommen, dürfen keine Lösungsmittel auf der Basis von Kohlenwasserstoffen und keine fettigen oder öligen Substanzen verwendet werden, da in diesem Fall Selbstentzündungsgefahr oder sogar Explosionsgefahr besteht.

- Wenn entflammbare Flüssigkeiten verwendet werden, muss der Betreiber die Bereiche an den Anschlüssen vom Schlauchaufröller (mögliche Emissionsquellen), in denen Explosionsgefahr besteht, anhand der verwendeten Flüssigkeit, der Eigenschaften am Gerätestandort, der Belüftung und des Betriebsdrucks klassifizieren, um Typ und Ausdehnung der Gefahrenbereiche festzulegen und damit die Sicherheitsabstände bzw. Eigenschaften der Komponenten, die in diesen Bereichen installiert werden, in der Absicht der Explosionsgefahr durch versehentliches Austreten von Gas vorzubeugen.

E - Durante las operaciones de limpieza de los empalmes o en general de las partes internas, utilizar productos compatibles con los fluidos utilizados. En especial, para los componentes en contacto con el oxígeno no hay que utilizar disolventes con base de hidrocarburos, sustancias aceitosas y grasas, pues eso podría provocar autocombustión y hasta explosiones.

- En caso de utilizar fluidos inflamables, el usuario debe, en base al fluido utilizado, a las características del local, a la ventilación y a la presión de uso, clasificar las áreas con peligro de explosión creadas alrededor de las juntas de acoplamiento del enrollatubo (posibles fuentes de emisión), para definir la tipología y la extensión de las zonas creadas y en consecuencia las distancias de seguridad o las características de los componentes a instalar en dichas zonas, y prevenir el riesgo de explosiones generadas por pérdidas accidentales.

P utilizar produtos compatíveis com os fluidos utilizados. Especialmente para os componentes em contato com o oxigênio, não se deve utilizar solventes a base de hidrocarbonetos, substâncias oleosas e gordurosas, pois que poderia provocar autocombustão ou até explosão.

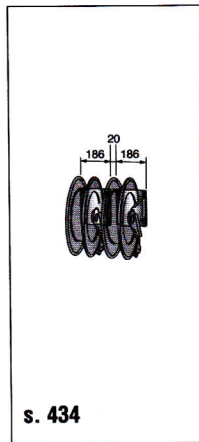
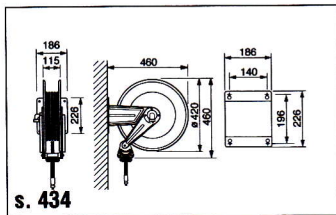
- Em caso de utilização de fluidos inflamáveis, o operador deve, conforme o fluido utilizado, as características do local, a ventilação e a pressão de utilização, classificar as áreas com perigo de explosão geradas ao redor das junções de acoplamento do enrolador de tubo (possíveis fontes de emissão), a fim de definir o tipo e a extensão das zonas geradas e, consequentemente, as distâncias de segurança ou as características dos componentes a ser instalados nestas zonas, e prevenir o risco de explosões geradas por perdas acidentais das vedações.

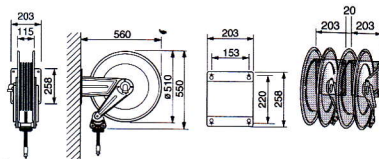
S risken för självantändning eller till och med explosion.

- Vid användning av lättantändliga gaser måste användaren, utifrån den använda gasen, lokalens egenskaper, ventilation och driftryck, bedöma i vilka områden det föreligger explosionsrisk vid slangupprullarens anslutningar (möjliga läckagepunkter). Detta för att kunna fastställa vilka och hur stora områden det rör sig om och därav vilka säkerhetsavstånd som krävs eller vilka egenskaper komponenterna bör ha som ska monteras i dessa områden. På så sätt är det möjligt att förebygga risk för explosion orsakad av oförutsedda läckage från packningarna.

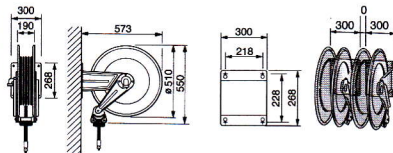
FI saattavat aiheuttaa tulipalon ja jopa räjähdysten.

- Jos käytössä on syttyviä kaasuja, käyttäjän tulee luokitella letkukelan liitosten ympärille muodostuneet räjähdysvaaralliset alueet käytetyn kaasun, tilan ominaisuuksien, ilmanvaihdon ja käyttöpaineen perusteella (mahdolliset päästökohdat). Hänen tulee siten määrittellä muodostuneiden alueiden tyyppi ja laajuus ja noudatettavat etäisyydet tai alueille asennettavien komponenttien ominaisuudet sekä ennaltaehkäistä tiivisteiden vuodoista johtuvat räjähdykset.

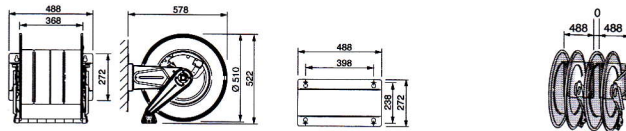




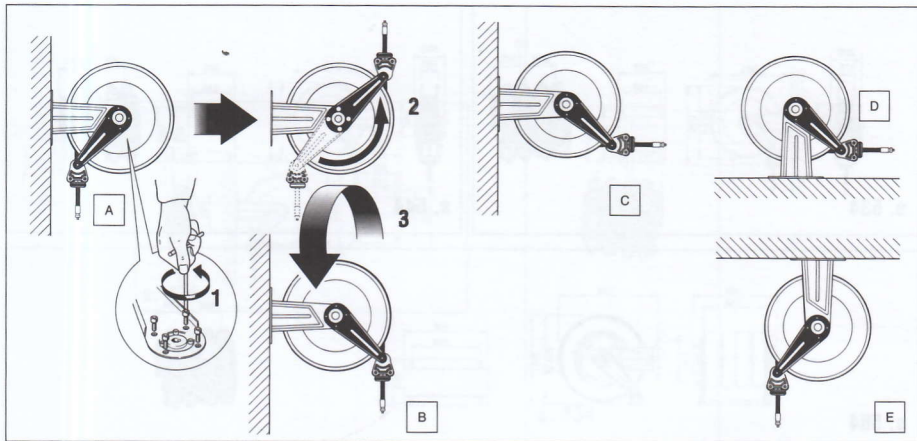
s. 534



s. 544



s. 564



I INSTALLAZIONE DELL'AVVOLGITUBO

Posizioni possibili:

A-B-C a muro per utilizzo singolo o in batteria.

D a banco o a pavimento.

E a soffitto (con rotazione dei bracci orientabili)

Per passare dalla posizione **A** alla posizione **B** occorre ruotare i bracci di 180° e capovolgere l'arrotolatore (vedi figura pag. 14).

Ogni modello di avvolgitubo è idoneo al passaggio di uno dei seguenti fluidi:

- acqua
- aria
- gasolio
- grasso
- olio, antigelo e affini

Nel catalogo prodotti viene indicata, oltre alla massima pressione di utilizzo, la compatibilità dei vari modelli di avvolgitubo con i fluidi sopra citati.

L'utilizzo con liquidi diversi da quelli specificati nel catalogo prodotti è da considerarsi **scorretto**.

GB HOSE REEL INSTALLATION

Possible positions:

A-B-C wall mounted for single use or in banks.

D on bench or floor.

E ceiling mounted (with rotation of swivel arms)

To go from position **A** to position **B** turn the arms 180° and turn the hose reel upside down (see figure page 14).

Each hose reel model is suitable for use with one of the following fluids:

- water
- air
- gas oil
- grease
- oil, antifreeze and allied products

The product catalogue specifies the maximum operating pressure and also the compatibility of the various hose reel models with the above-mentioned fluids.

Its use with different fluids from those specified in the product catalogue is to be deemed **improper**.

F INSTALLATION DE L'ENROULEUR

Positions possibles :

A-B-C au mur pour utilisation simple

D sur banc ou au sol.

E au plafond (avec rotation des bras orientables)

Pour passer de la position **A** à la position **B** il faut faire pivoter les bras de 180° et renverser l'enrouleur (voir figure page 14).

Chaque modèle d'enrouleur est approprié au passage d'un des fluides suivants:

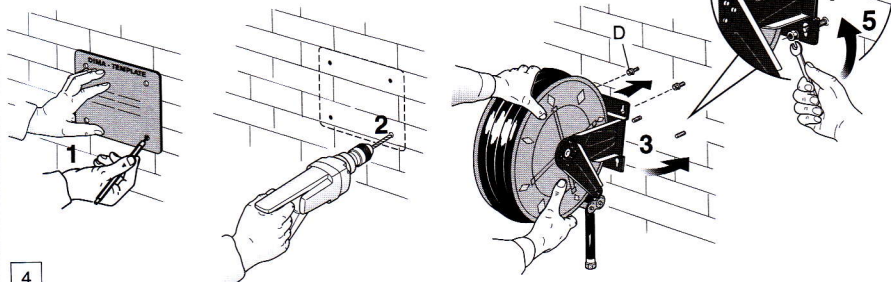
- Eau
- Air
- Gazole
- Graisse
- Huile, antigel et produits similaires

Dans le catalogue produits on indique, outre la pression maximum d'utilisation, la compatibilité des différents modèles d'enrouleur avec les fluides cités ci-dessus.

L'utilisation avec des liquides différents de ceux qui sont spécifiés dans le catalogue produits doit être considérée comme **Incorrecte**.

s. 434

s. 534 - 544 - 564



4

I APPLICAZIONE A MURO

Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, indicato i fori per i tasselli (vedi dima in dotazione al proprio avvolgitubo) e controllato che non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, procedere con la foratura fig. 4. Avvitare di 3 - 4 giri i dadi D solo nei tasselli dei fori superiori. Inserire l'avvolgitubo nelle apposite sedi. Avvitare i 4 dadi di fissaggio.

APPLICAZIONE A MURO CON STAFFA OPZIONALE

Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, controllato che i fori per i tasselli non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, fissare la staffa C al muro come indicato in fig. 5.

Avvitare di 3 - 4 giri i dadi D solo nella parte superiore della staffa.

Inserire l'avvolgitubo nelle apposite sedi (fig. 5). Avvitare i 4 dadi di fissaggio.

GB WALL MOUNTING

After choosing the ideal position, checking the consistency and thickness of the wall, marking the holes for the plugs (see template supplied with the hose reel) and making sure they do not interfere with water pipes or electrical cables, proceed with drilling fig. 4. Screw the nuts D 3 - 4 turns only on the plugs of the top holes. Insert the hose reel in the special seats. Tighten the 4 fixing nuts.

WALL MOUNTING WITH OPTIONAL BRACKET

After choosing the ideal position, checking the consistency and thickness of the wall, making sure that the holes for the plugs do not interfere with water pipes or electrical cables, fix bracket C to the wall as shown in fig. 5.

Screw the nuts D 3 - 4 turns only on the upper part of the bracket.

Insert the hose reel in the special seats (fig. 5). Tighten the 4 fixing nuts.

F APPLICATION AU MUR

Après avoir choisi la position idéale, vérifié la consistance et l'épaisseur du mur, indiqué les trous pour les chevilles (voir le gabarit fourni avec l'enrouleur), et contrôlé qu'ils ne gênent pas des tuyaux hydrauliques ou des fils électriques, effectuer le perçage fig. 4.

Visser de 3 - 4 tours les écrous D uniquement dans les chevilles des trous supérieurs.

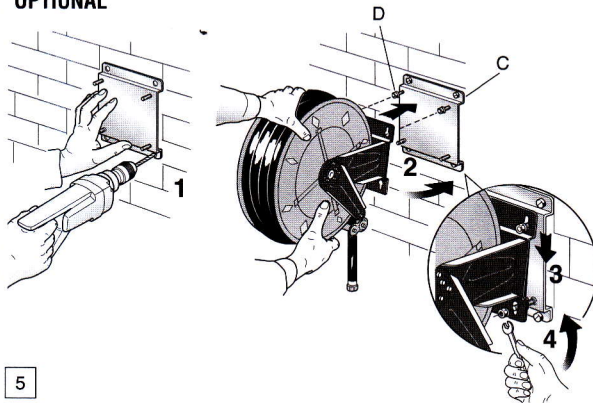
Introduire l'enrouleur dans les logements prévus. Visser les 4 écrous de fixation.

APPLICATION AU MUR AVEC ÉTRIER À OPTION

Après avoir choisi la position idéale, vérifié la consistance et l'épaisseur du mur, contrôlé que les trous pour les chevilles ne gênent pas des tuyaux hydrauliques ou des fils électriques, fixer l'étrier C au mur selon les indications de la fig. 5. Visser de 3 - 4 tours les écrous D uniquement au niveau de la partie supérieure de l'étrier.

Introduire l'enrouleur dans les logements prévus (fig. 5). Visser les 4 écrous de fixation.

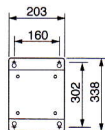
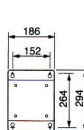
OPTIONAL



5

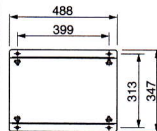
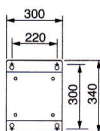
s. 434

s. 534



s. 544

s. 564



D ANBRINGUNG AN DER WAND

Nach Auswahl der idealen Position muss überprüft werden, ob sich die Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit und Dicke zum Bohren der Dübellöcher eignet (siehe beiliegende Schablone).

Vor dem Bohren muss sichergestellt werden, dass keine Wasserleitungen oder Stromkabel getroffen werden können. Dann die Dübellöcher bohren (Abb. 4). Die Muttern D mit 3 bis 4 Umdrehungen in die Dübel der oberen Löcher eindrehen. Den Schlauchaufroller einsetzen und durch Anziehen der 4 Befestigungsmuttern blockieren.

ANBRINGUNG AN DER WAND MIT BÜGEL (OPTIONAL)

Nach Auswahl der idealen Position die Beschaffenheit und Dicke der Wand überprüfen und sicherstellen, dass beim Bohren der Dübellöcher keine Wasser- und Stromleitungen getroffen werden können. Dann den Bügel C an der Wand befestigen (siehe Abb. 5). Die Muttern D mit 3 bis 4 Umdrehungen auf die oberen Schrauben drehen. Den Schlauchaufroller einsetzen (Abb. 5) und durch Anziehen der 4 Befestigungsmuttern blockieren.

E APLICACIÓN A PARED

Tras elegir la posición ideal, comprobar la consistencia y el espesor de la pared, marcar los agujeros para los tacos (véase plantilla en dotación al enrollatubo mismo) y comprobar que los agujeros no intercepten tubos hidráulicos o cables eléctricos, hacer los agujeros fig. 4. Enroscar con 3 - 4 vueltas las tuercas D sólo en los tacos de los agujeros superiores. Introducir el enrollatubo en sus alojamientos. Atornillar la 4 tuercas de sujeción.

APLICACIÓN A PARED CON ABRAZADERA OPCIONAL

Tras elegir la posición ideal, comprobar la consistencia y el espesor de la pared, comprobar que los agujeros para los tacos no intercepten tubos hidráulicos o cables eléctricos, sujetar la abrazadera C a la pared según se indica en la fig. 5. Atornillar con 3 - 4 vueltas las tuercas D sólo en la parte superior de la abrazadera. Introducir el enrollatubo en sus alojamientos (fig. 5).

Atornillar las 4 tuercas de sujeción.

P APLICAÇÃO DE PAREDE COM ESTRIBO OPCIONAL

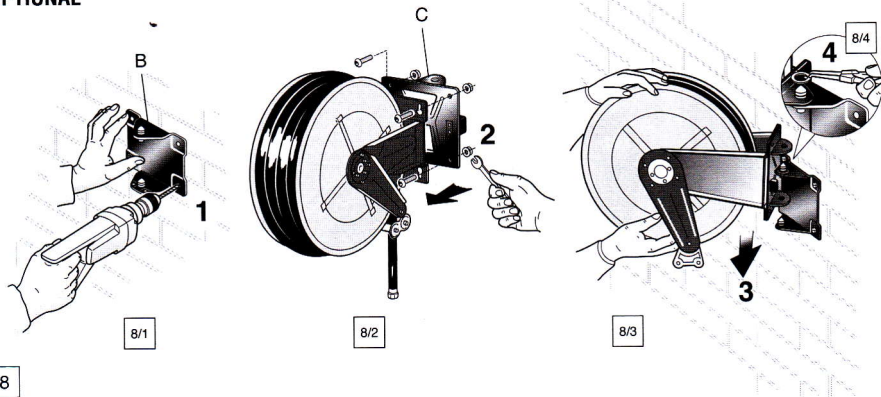
Após ter escolhido a posição ideal, ter verificado a consistência e a espessura da parede, ter indicado os furos para as buchas (vide plaqueta no próprio enrolador de tubo) e ter controlado que não interceptem tubos hidráulicos ou cabos elétricos, iniciar a furar fig. 4. Dar 3 - 4 voltas nas porcas D somente nas buchas dos furos superiores. Inserir o enrolador de tubo nas suas sedes. Parafusar as 4 porcas de fixação.

APLICAÇÃO DE PAREDE COM ESTRIBO OPCIONAL

Após ter escolhido a posição ideal, ter verificado a consistência e a espessura da parede, ter controlado que os furos para as buchas não interceptem tubos hidráulicos ou cabos elétricos, fixar o estribo C na parede conforme indicado na fig. 5.

Dar 3 - 4 voltas nas porcas D somente na parte superior do estribo. Inserir o enrolador de tubo nas suas sedes (fig. 5). Parafusar as 4 porcas de fixação.

OPTIONAL



8

I APPLICAZIONE A PARETE AVVOLGITUBO ORIENTABILE (s. 434 - 534 - 544) APERTO (CON STAFFA ORIENTABI- LE SOLO A RICHIESTA)

Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, controllato che i fori per i tasselli non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, fissare la staffa **B** dell'avvolgitubo orientabile (fig. 8/1). Agganciare la staffa **C** all'avvolgitubo (fig. 8/2). Agganciare l'avvolgitubo ed applicare i due seeggers di sicurezza come indicato in fig. 8/3 - 8/4. L'arrotolatore così montato, può liberamente ruotare di 40° destra/sinistra.

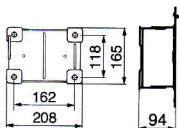
GB WALL-MOUNTING OF SWIVEL HOSE REEL (434 - 534 - 544) OPEN (SWIVEL BRACKET ONLY ON REQUEST)

After choosing the ideal position, verifying the consistency and thickness of the wall and ensuring that the plug holes do not interfere with any plumbing pipes or electrical wires, fix the bracket **B** of the swivel hose reel (fig. 8/1). Hook the bracket **C** in the hose reel (fig. 8/2). Hook the hose reel and apply the two safety snap-rings, as shown in fig. 8/3 - 8/4. The hose reel thus mounted, can be freely turned 40° to the right/left.

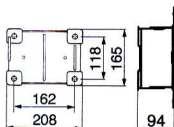
F APPLICAZIONE AU MUR DE L'ENROULEUR ORIENTABLE (s. 434 - 534 - 544) OUVERT (AVEC PATTE DE FIXATION ORIENTABLE UNIQUEMENT SUR DEMANDE)

Après avoir choisi la position idéale, vérifié la consistance et l'épaisseur du mur, et vérifié que les trous pour les chevilles n'interfèrent pas avec la tuyauterie ou les câbles électriques, fixer la patte de fixation **B** de l'enrouleur orientable (fig. 8/1). Accrocher la patte de fixation **C** à l'enrouleur (fig. 8/2). Accrocher l'enrouleur et appliquer les deux anneaux de retenue comme indiqué dans la fig. 8/3 - 8/4. L'enrouleur ainsi monté peut librement tourner de 40° droite/gauche.

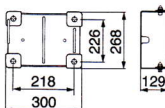
S. 434



S. 534



S. 544



D

ANBRINGUNG AN DER WAND VOM OFFENEN SCHWENKBAREN AUFROLLER (s. 434 - 534 - 544) (MIT SCHWENKBAREM BÜGEL NUR AUF ANFRAGE)

Nachdem die gewünschte Position für den Aufroller gewählt worden ist, kontrollieren Sie bitte die Beschaffenheit und Dicke der Mauer. Achtung! Achten Sie beim Bohren der Dübellöcher darauf, dass keine Wasser- oder Stromleitungen beschädigt werden! Dann die Halterung **B** (Abb. 8/1) vom schwenkbaren Aufroller befestigen. Die Halterung **C** am Aufroller einhängen (Abb. 8/2).

Hängen Sie den Aufroller ein und bringen Sie die beiden Seegersicherungen an, wie in Abb. 8/3-8/4 zu sehen ist. Der so montierte Aufroller kann frei um 40° nach rechts und links geschwenkt werden.

E

APLICACIÓN A PARED ENROLLATUBO ORIENTABLE (s. 434 - 534 - 544) ABIERTO (CON ABRAZADERA ORIENTABLE SÓLO A SOLICITUD)

Una vez elegida la posición ideal, comprobado la consistencia y el espesor del muro, controlado que los agujeros para los tacos no intercepten tubos hidráulicos o cables eléctricos, fijar la abrazadera **B** del enrollatubo orientable (fig. 8/1).

Enganchar la abrazadera **C** en el enrollatubo orientable (fig. 8/2).

Enganchar el enrollador y aplicar los dos seegers de seguridad como indicado en fig. 8/3-8/4.

El enrollador así montado, puede rotar libremente 40° derecha/ izquierda.

P

APLICAÇÃO DE PARETE ENROLADOR DE TUBO ORIENTÁVEL (s. 434 - 534 - 544) ABERTO (COM ENGATE ORIENTÁVEL SOMENTE A PEDIDO)

Após ter escolhido a posição ideal, ter verificado a consistência e a espessura da parede, ter verificado que os furos para os tapulhos não interceptem tubos hidráulicos ou cabos elétricos, fixar o suporte **B** do enrolador orientável (fig. 8/1). Encaixar o engate **C** no enrolador de tubo (fig. 8/2).

Engatar a roldana e aplicar os dois seegers de segurança como indicado na fig. 8/3 - 8/4.

A roldana, assim montada, pode girar livremente de 40° direita/ esquerda.

● SEZIONE TUBO	CAPACITA'	TIPO
● TUBE SECTION	CAPACITY	TYPE
● SECTION TUYAU	CAPACITE	TYP
● SCHLAUCHDURCHMESSER	SCHLAUCHLANGE	TIPO
● SECCION TUBO	CAPACIDAD	TIPO
● SEÇÃO TUBO	CAPACIDADE	TIPO

● SEZIONE TUBO	CAPACITA'	TIPO
● TUBE SECTION	CAPACITY	TYPE
● SECTION TUYAU	CAPACITE	TYP
● SCHLAUCHDURCHMESSER	SCHLAUCHLANGE	TIPO
● SECCION TUBO	CAPACIDAD	TIPO
● SEÇÃO TUBO	CAPACIDADE	TIPO

 ø 17 mm	max. 21 m	434
 ø 19,5 mm	max. 16 m	
 ø 22 mm	max. 14 m	

 ø 18,5 mm	max. 28 m	534
 ø 20 mm	max. 26 m	
 ø 22 mm	max. 24 m	

 ø 22 mm	max. 30 m	544
 ø 28 mm	max. 22 m	
 ø 34 mm	max. 17 m	

 ø 22 mm	max. 60 m	564
 ø 30 mm	max. 40 m	
 ø 35 mm	max. 30 m	

I AVVOLGITUBO FORNITI SENZA TUBO

Gli avvolgitubo possono essere forniti senza tubo.

IMPORTANTE !

Il tipo di tubo da montare dev'essere atto a sopportare pressioni superiori a quelle di esercizio indicate, per ogni modello di avvolgitubo, sull'etichetta.



ATTENZIONE!

La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per eventuali anomalie inconvenienti o disfunzioni provocati dal tipo di tubo o dal modo con cui lo stesso è stato montato dal rivenditore, dall'utilizzatore o altri differenti dal costruttore.

GB HOSE REELS SUPPLIED WITHOUT TUBE

The hose reels can be supplied without tube.

IMPORTANT!

The type of tube to be fitted must be suitable for taking pressures higher than the working pressures given on the label, for each hose reel model.



ATTENTION!

The manufacturer declines any responsibility for any faults, troubles or malfunctions eventually caused by the type of tube or by the manner in which the same is fitted by the dealer, user or by others.

F ENROULEURS FOURNIS SANS TUYAU

Les enrouleurs peuvent être fournis sans tuyau.

IMPORTANT!

Le type de tuyau à monter doit être à même de supporter des pressions supérieures aux pressions de service indiquées, pour chaque modèle d'enrouleur, sur l'étiquette.



ATTENTION!

La firme constructrice décline toute responsabilité en cas d'éventuels anomalies, inconvenients ou dysfonctionnements provoqués par le type de tuyau ou par la manière dont ce tuyau a été monté par le revendeur, par l'utilisateur ou par toute personne autre que le constructeur.

● SEZIONE TUBO	CAPACITA'	TIPO
● TUBE SECTION	CAPACITY	TYPE
● SECTION TUYAU	CAPACITÉ	TYPE
● SCHLAUCHDURCHMESSER	SCHLAUCHLÄNGE	TYP
● SECCION TUBO	CAPACIDAD	TIPO
● SEÇÃO TUBO	CAPACIDADE	TIPO

● SEZIONE TUBO	CAPACITA'	TIPO
● TUBE SECTION	CAPACITY	TYPE
● SECTION TUYAU	CAPACITÉ	TYPE
● SCHLAUCHDURCHMESSER	SCHLAUCHLÄNGE	TYP
● SECCION TUBO	CAPACIDAD	TIPO
● SEÇÃO TUBO	CAPACIDADE	TIPO

 ø 17 mm	max. 21 m	434
 ø 19,5 mm	max. 16 m	
 ø 22 mm	max. 14 m	

 ø 18,5 mm	max. 28 m	534
 ø 20 mm	max. 26 m	
 ø 22 mm	max. 24 m	

 ø 22 mm	max. 30 m	544
 ø 28 mm	max. 22 m	
 ø 34 mm	max. 17 m	

 ø 22 mm	max. 60 m	564
 ø 30 mm	max. 40 m	
 ø 35 mm	max. 30 m	

D AUFWOLLER OHNE MITGELIEFERTEM SCHLAUCH

Die Aufroller sind auch ohne Schlauch erhältlich.

ACHTUNG!

Der gewählte Schlauch muß einen Druck aushalten können, der über dem Betriebsdruck liegt. Der Betriebsdruck von jedem Aufrollermodell ist auf der Etikette angegeben.



ACHTUNG!

Die Herstellerfirma übernimmt keine Haftung für eventuelle Anomalien, Störungen oder fehlerhaftes Funktionieren, die durch den Schlauchtyp oder die Art und Weise bedingt sind, auf die der Schlauch vom Zwischenhändler, vom Benutzer oder von anderem, nicht zur Herstellerfirma gehörendem Personal befestigt worden ist.

E ENROLLADORES SUMINISTRADOS SIN TUBO

Los enrolladores pueden ser suministrados sin tubo.

IMPORTANTE!

El tipo de tubo para montar debe ser apto para soportar presiones superiores a aquellas de ejercicio indicadas, para cada modelo de enrollador, sobre la etiqueta.



ATENCIÓN!

La empresa constructora renuncia a toda responsabilidad por eventuales anomalías, inconvenientes o mal funcionamiento provocados por el tipo de tubo o por el modo con el cual el mismo ha sido montado por el revendedor, por el utilizador u otros, diferentes del constructor.

P ROLDANAS FORNECIDAS SEM TUBO

As roldanas podem ser fornecidas sem tubo.

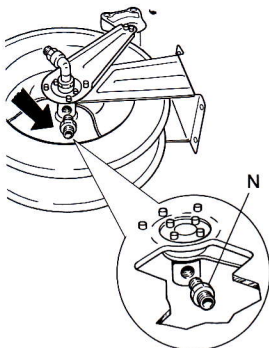
IMPORTANTE!

O tipo de tubo a ser montado deve ser capaz de suportar pressões superiores às do exercício indicadas, para cada modelo de roldana, na etiqueta.

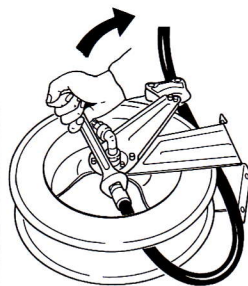


ATENÇÃO!

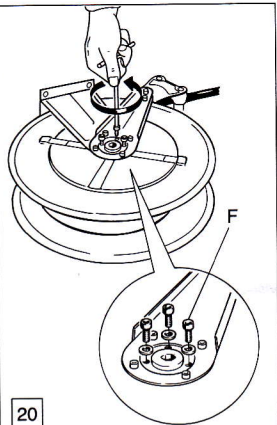
A empresa construtora não se responsabiliza por eventuais anomalias, inconvenientes ou disfunções provocadas pelo tipo de tubo e pelo modo com o qual o mesmo foi montado pelo revendedor, pelo utilizador ou por outros que não sejam o construtor.



18



19



20

I **MONTAGGIO TUBO** **AVVOLGITUBO APERTO** s. 434 - 534 - 544 - 564

Posizionare l'avvolgitubo come indicato in fig. 18, fissare il nipple **N** utilizzando del sigillante e fissare al nipple il tubo scelto fig. 19.

Girare sottosopra l'avvolgitubo, togliere le 3 viti **F** (vedi fig. 20), e con chiave esagonale da 10 mm, avvolgere il tubo (fig. 21) girando la chiave in senso antiorario e fissare il tampone bloccato alla lunghezza desiderata (fig. 22) scegliendo la bussola **A - B - C** appropriata al tubo montato.

Per caricare la molla avvolgitubo, con chiave esagonale da 12 mm girare in senso antiorario la boccola portamolla (fig. 23) di 5 giri completi. Tenendo saldamente la chiave in posizione, improntare le 3 viti **F** quindi fissarle (fig. 24).

Per l'installazione vedere pag. 16 - 17.

GB **HOSE FITTING** **OPEN HOSE REEL** s. 434 - 534 - 544 - 564

Position the hose reel as shown in fig. 18, fix nipple **N** using sealant and fix the chosen hose fig. 19 to the nipple.

Turn the hose reel upside down, remove the 3 screws **F** (see fig. 20), and with a 10 mm hexagon wrench, wind the hose (fig. 21) turning the wrench anticlockwise and fix the tube clamping block at the required length (fig. 22), choosing the appropriate bushing **A - B - C** for the hose fitted.

To tighten the hose reel spring, turn the spring holder bushing (fig. 23) anticlockwise 5 complete turns using a 12 mm hexagon wrench. Holding the 12 mm wrench firmly, impress the 3 screws **F** and then fix them (fig. 24).

For installation, see page 16 - 17.

F **MONTAGE DU TUYAU** **ENROULEUR OUVERT** s. 434 - 534 - 544 - 564

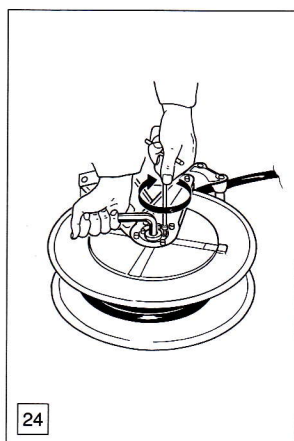
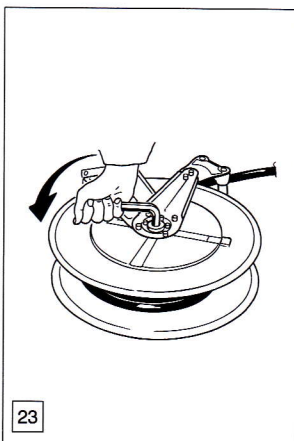
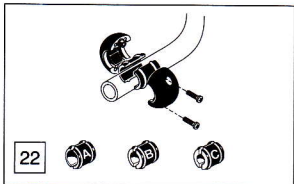
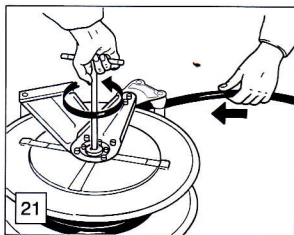
Positionner l'enrouleur selon les indications de la fig. 18, fixer le nipple **N** en utilisant de la colle à sceller et fixer le tuyau choisi au nipple fig. 19.

Renverser l'enrouleur, enlever les 3 vis **F** (voir fig. 20), et avec une clef hexagonale de 10 mm, enrouler le tuyau (fig. 21) en tournant la clef dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et fixer le tampon bloque-tuyau à la longueur souhaitée (fig. 22) en choisissant la douille **A - B - C** adaptée au tuyau monté.

Pour remonter le ressort enrouleur, avec une clef hexagonale de 12 mm, tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, la bague porte-ressort (fig. 23) de 5 tours complets.

En tenant solidement la clef en position, appliquer les 3 vis **F** et les fixer (fig. 24).

Pour l'installation voir pages 16 - 17.



D BEFESTIGUNG SCHLAUCH OFFENER SCHLAUCHAUFROLLER S. 434 - 534 - 544 - 564

Den Schlauchhalter so einstellen, wie auf Abbildung 18 zu sehen ist, den Nippel **N** mit Dichtmasse befestigen und dann den ausgewählten Schlauch am Nippel befestigen (Abb. 19). Den Schlauchaufroller auf den Kopf stellen, die 3 Schrauben **F** lösen (siehe Abb. 20) und den Schlauch (Abb. 21) mit einem 10-er Inbusschlüssel aufwickeln. Dazu den Inbusschlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen. Die Schlauchsperrle auf der gewünschten Länge (Abb. 22) anbringen und dazu die für den Schlauch geeignete Buchse (**A-B-C**) auswählen.

Dann die Feder spannen und dazu die Buchse der Federhalterung mit einem 12-er Inbusschlüssel (Abb. 23) um fünf komplette Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn drehen. Den 12-er Inbusschlüssel mit einer Hand gut festhalten, die 3 Schrauben mit der anderen Hand einsetzen und der Reihe nach anziehen (Abb. 24).

Zur Anbringung vom Schlauchaufroller siehe S. 16 - 17.

E MONTAJE TUBO ENROLLATUBO ABIERTO s. 434 - 534 - 544 - 564

Posicionar el enrollatubo según se indica en la fig. 18, sujetar el niple **N** utilizando masilla impermeable y fijar al niple el tubo elegido fig. 19.

Volcar el enrollatubo, quitar los 3 tornillos **F** (véase fig. 20), y con llave exagonal de 10 mm, enrollar el tubo (fig. 21) girando la llave en sentido antihorario y fijar la almohadilla bloqueatubo a la longitud deseada (fig. 22) eligiendo la boquilla **A - B - C** adecuada al tubo montado.

Para cargar el muelle enrollatubo, con llave exagonal de 12 mm girar en sentido antihorario el casquillo portamuelle (fig. 23) de 5 vueltas completas.

Cogiendo firmemente la llave en posición, colocar los 3 tornillos **F** y luego fijarlos (fig. 24).

Para la instalación, véase pag. 16 - 17.

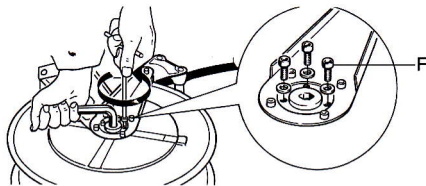
P MONTAGEM TUBO ENROLADOR DE TUBO ABERTO s. 434 - 534 - 544 - 564

Posicionar o enrolador de tubo como indicado na fig. 18, fixar o nipple **N** utilizando material vedante e fixar no nipple o tubo escolhido fig. 19. Colocar de cabeça para baixo o enrolador de tubo, remover os 3 parafusos **F** (vide fig. 20), e com chave exagonal de 10 mm, enrolar o tubo (fig. 21) girando a chave em sentido anti-horário e fixar a tampa bloqueia tubo no comprimento desejado (fig. 22) escolhendo a bucha **A - B - C** apropriada ao tubo montado.

Para carregar a mola enrolador de tubo, com chave exagonal de 12 mm girar em sentido antihorário o buçim porta-mola (fig. 23) com 5 voltas completas.

Segurando firmemente a chave na posição, colocar os 3 parafusos **F** e fixá-los (fig. 24).

Para a instalação veja-se pag. 16 - 17.



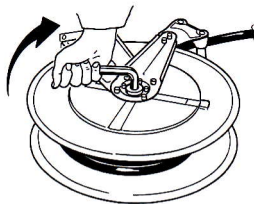
33

I SMTAGGIO TUBO + SOSTITUZIONE TUBO

Assicurarsi che tutto il tubo sia avvolto. Inserire una chiave esagonale da 12 e tenendola nella posizione indicata in fig. 33, svitare le viti F. Scaricare quindi la molla girando la chiave esagonale da 12 in senso orario. Accompagnare la molla con la chiave senza farla sfuggire (fig. 34). Srotolare il tubo e svitarlo dai nipples (fig. 35). Eseguire quindi le operazioni di montaggio tubo riportate da pag. 22 - 23

GB HOSE REMOVAL + HOSE REPLACEMENT

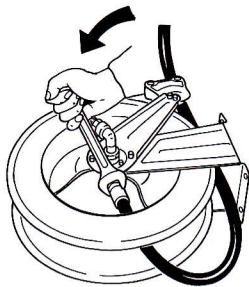
Make sure all the hose is wound. Insert a 12 mm Allen key and holding it the position shown in fig. 33, undo the screws F. Then release the spring, turning the 12 mm Allen key clockwise. Follow the spring with the key without letting it go (fig. 34). Unwind the hose and unscrew it from the nipples (fig. 35). Then carry out the hose fitting operations given on page 22 - 23



34

F DEMONTAGE DU TUYAU REMPLACEMENT DU TUYAU

S'assurer que tout le tuyau soit enroulé. Introduire une clef hexagonale de 12 et, en la tenant dans la position indiquée sur la fig. 33, dévisser les vis F. Détendre ensuite le ressort en tournant la clef hexagonale de 12 dans le sens des aiguilles d'une montre. Accompagner le ressort avec la clef sans le laisser s'échapper (fig. 34). Dérouler le tuyau et le dévisser des nipples (fig. 35). Effectuer ensuite les opérations de montage du tuyau indiquées de la page 22 - 23



D ABMACHEN / AUSWECHSELN VOM SCHLAUCH

Sicherstellen, dass der Schlauch aufgewickelt ist. Einen 12-er Inbusschlüssel einsetzen, in der auf Abbildung 33 angegebenen Position festhalten und die Schrauben F herausdrehen. Dann die Federspannung lösen und dazu den 12-er Inbusschlüssel im Uhrzeigersinn drehen. Beim Lösen der Federspannung den Inbusschlüssel gut festhalten (Abb. 34)! Den Schlauch abwickeln und vom Nippel (Abb. 35) abschrauben.

Den neuen Schlauch wie auf Seite 22 - 23 beschrieben befestigen.

E DESMONTAJE TUBO + SUSTITUCIÓN TUBO

Cerciorarse de que todo el tubo esté enrollado. Introducir una llave hexagonal de 12 y teniendo-la en la posición indicada en la fig. 33, destornillar los tornillos F. Luego descargar el resorte girando la llave hexagonal de 12 en sentido horario. Acompañar el resorte con la llave sin que se escape (fig. 34). Desenrollar el tubo y desenroscarlo del niple (fig. 35).

Efectuar luego las operaciones de montaje tubo descritas de pag. 22 - 23

P DESMONTAGEM TUBO + SUBSTITUIÇÃO TUBO

Assegurar-se que todo o tubo esteja enrolado. Inserir uma chave exagonal de 12 e mantendo-a na posição indicada na fig. 33, desparafusar os parafusos F. Descarregar a mola virando a chave exagonal de 12 no sentido horário. Acompanhar a mola com a chave sem deixá-la escapar (fig. 34). Desenrolar o tubo e desparafusá-lo dos nipples (fig. 35).

Efetuar as operações de montagem tubo indicadas na pág. 22 - 23

ATTENTION

The single parts making up the equipment are easily separated in order to facilitate differentiated disposal of the various materials at the time of its decommissioning. This disposal must be carried out in accordance with current regulations in the country of use.

ATTENTION

All the packing of the equipment, cardboard, plastic bags, expanded foam must be disposed of in accordance with current regulations in the country of use.

**I DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA',
art. 8 paragrafo 3**

- F** DECLARATION CE DE CONFORMITE,
art. 8 paragraphe 3
- E** DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD,
art. 8 párrafo 3

GB "CE " DECLARATION OF CONFORMITY,
art. 8 paragraph 3

D CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG,
Art. 8 Absatz 3

P DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE
art. 8 parágrafo 3

**I DICHIARA CHE la macchina sotto indicata, avvolgitubo, è conforme in tutte le sue parti alle
seguenti DIRETTIVE EUROPEE APPLICABILI:**

- 94/9/CE (recepita dal DPR 126/98)

GB DECLARES THAT the hose reel, indicated below, complies in all its parts with the following
APPLICABLE EUROPEAN DIRECTIVES:
- 94/9/EC

F DECLARE QUE la machine indiquée ci-dessous, enrouleur, est conforme dans toutes ses parties aux
DIRECTIVES EUROPEENNES APPLICABLES suivantes :
- 94/9/CE

D ERKLÄRT, DASS die unten genannte Maschine: Schlauchaufroller - in allen ihren Teilen den Vorgaben der folgenden
GELTENDEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN
entspricht: 94/9/EG

E DECLARA QUE la máquina abajo indicada, enrollador, es conforme en todas sus partes a las siguientes
DIRECTIVAS EUROPEAS APLICABLES:
- 94/9/CE

P DECLARA QUE a máquina abaixo indicada, enrolador de tubo está conforme em todas as suas partes às seguintes
DIRETRIZES EUROPÉIAS APLICÁVEIS:
- 94/9/CE

I Modo di protezione

- F** Mode de protection
- E** Modo de protección

GB Protection method

- D** Schutzart
- P** Modo de proteção



II 3 GD c (T5) 100 °C X



IIB 2GD c (T4) T135 °C X

I ED E' CONFORME ALLE SEGUENTI NORME ARMONIZZATE:

**UNI EN ISO 12100-1 Aprile 2005, UNI EN ISO 12100 - 2 Aprile 2005, UNI EN 1127 - 1 Febbraio 2001,
UNI EN 13463 - 1 Marzo 2003. Viene rilasciato il presente certificato.**

GB AND COMPLIES WITH THE FOLLOWING HARMONIZED STANDARDS: UNI EN ISO 12100-1 April 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2 April 2005,
UNI EN 1127 - 1 February 2001, UNI EN 13463 - 1 March 2003.

F ET EST CONFORME AUX NORMES HARMONISEES SUIVANTES : UNI EN ISO 12100-1 avril 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2 avril 2005,
UNI EN 1127 - 1er février 2001, UNI EN 13463 - 1er mars 2003.

D UND DEN FOLGENDEN HARMONISIERTEN NORMEN ENTSPRICHT: UNI EN ISO 12100-1 April 2005,
UNI EN ISO 12100-2 April 2005,
UNI EN 1127-1 Februar 2001, UNI EN 13463-1 März 2003.

E Y'ESTÁ CONFORME A LAS SIGUIENTES NORMAS ARMONIZADAS: UNI EN ISO 12100-1 Abril 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2 Abril 2005,
UNI EN 1127 - 1 Febrero 2001, UNI EN 13463 - 1 Marzo 2003.

P E É CONFORME ÀS SEGUINTE NORMAS HARMONIZADAS: UNI EN ISO 12100-1 Abril 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2 Abril 2005,
UNI EN 1127 - 1 Fevereiro 2001, UNI EN 13463 - 1 Março 2003.

**Mod. 260, 268, 270, 272, 298, 300, 302, 303, 348, 350, 351, 352, 353,
430, 431, 432, 433, 434, 435, 440, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 540,
541, 542, 544, 545, 560, 561, 562, 563, 564, 565**

**I N° di serie: vedi marcatura prodotto
Anno costruzione: vedi marcatura prodotto**

F N° de série : voir marquage du produit
Année de construction : voir marquage du produit

E N° de serie: véase marcación producto
Año fabricación: véase marcación producto

GB Serial number: see product marking
Year of construction: see product marking

D Seriennummer: siehe Typenschild Produkt
Baujahr: siehe Typenschild Produkt

P N° de série: vide marca produto
Ano construção: vide marca produto

Data/Date/Datum/Fecha **20/01/2006**

Il legale Rappresentante / The legal representative
Le représentant légal / Der gesetzliche Vertreter
El representante legal / O representante legal

Giovanni Menon

- (NL)** EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING,
art. 8 paragraaf 3
- (N)** EF ÖVERENSSTÄMMELSESERKLÄRING,
art. 8 stk. 3
- (FI)** CE- YHDENMUKAISUUSTODISTUS,
pyk. 8 kappale 3

- (DK)** EU-OVERENSSTÄMMELSESERKLÆRING
(art. 8; stk. 3)
- (S)** FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE,
art. 8 paragraf 3
- (GR)** ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE
άρθρο 8, παρ. 3

- (NL)** VERKLAART DAT de hieronder vermelde machine: slanghaspel, op alle onderdelen in overeenstemming is met de volgende VAN TOEPASSING ZIJNDE EUROPESE RICHTLIJNEN:
98/37/EG - 94/9/EG
- (DK)** ERKLÆRER, at alle dele i nedenstående maskine - slangetromle - opfylder kravene i følgende EU-DIREKTIVER:
- 94/9/EF
- (N)** ERKLÆRER at maskinen beskrevet under, slangeoppruller, er i overensstemmelse med følgende gjeldende EU-DIREKTIVER: - 94/9/EF
- (S)** FÖRSÄKRAR ATT nedanstående maskin, upprullare, i alla dess delar överensstämmer med följande TILLÄMPADE EUROPEISKA DIREKTIV::
- 94/9/EG
- (FI)** VAKUUTTAA, että alla kuvattu letkunkelauslaite vastaa kaikilta osiltaan seuraavien EUROOPAN YHTEISÖN DIREKTIIVIEN VAATIMUKSIA:
- 94/9/CE
- (GR)** ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ όλα τα μέρη της παρακάτω περιγραφόμενης μηχανής, ανέμη εύκαμπτου σωλήνα (καρούλα), είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις εξής ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ: - 94/9/ΕΚ

- (NL)** Beschermingswijze
- (N)** Beskyttelsesform
- (FI)** Suojaustyyppi
- (DK)** Beskyttelsesmåde
- (S)** Skyddsätt
- (GR)** Τρόπος προστασίας



II 3 GD c (T5) 100 °C X

- (NL)** EN IN OVEREENSTEMMING IS MET DE VOLGENDE GEHARMONISEERDE NORMEN:
UNI EN 12100-1 april 2005, UNI EN 12100-2 april 2005, UNI EN 1127-1 februari 2001, UNI EN 13463-1 maart 2003 met het oog waarop deze verklaring afgegeven wordt.
- (DK)** ENDVIDERE OPFYLDER UDSYRET KRAVENE I FØLGENDE HARMONISEREDE STANDARDER:
UNI EN ISO 12100 (1. april 2005),
UNI EN ISO 12100 (2. april 2005), UNI EN 1127 (1. februar 2001), UNI EN 13463 (1. marts 2003).
- (N)** OG ER I ÖVERENSSTÄMMELSE MED GJELDENDE NASJONALE FORSKRIFTER:
UNI EN ISO 12100 - 1. april 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2. april 2005, UNI EN 1127 - 1. februar 2001, UNI EN 13463 - 1. mars 2003.
- (S)** OCH ÖVERENSSTÄMMER MED FÖLJANDE HARMONISERADE NORMER:
UNI EN ISO 12100-1 April 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2 April 2005, UNI EN 1127 - 1 Februari 2001, UNI EN 13463 - 1 Mars 2003.
- (FI)** JA SEURAAVIEN HARMONISOITUJEN STANDARDIEN MUKAINEN: UNI EN ISO 12100-1 Huhtikuuta 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2 Huhtikuuta 2005, UNI EN 1127 - 1 Helmikuuta 2001, UNI EN 13463 - 1 Maaliskuuta 2003.
- (GR)** ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΑ ΕΞΗΣ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ: UNI EN ISO 12100-1 Απριλίου 2005,
UNI EN ISO 12100-2 Απριλίου 2005, UNI EN 1127-1 Φεβρουαρίου 2001, UNI EN 13463-1 Μαρτίου 2003.

**Mod. 260, 268, 270, 272, 298, 300, 302, 303, 348, 350, 351, 352, 353,
430, 431, 432, 433, 434, 435, 440, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 540,
541, 542, 544, 545, 560, 561, 562, 563, 564, 565**

- (NL)** Serienummer: zie productmarkering
Bouwjaar: zie productmarkering
- (N)** Serienummer: se produktets merke.
Byggeår: se produktets merke.
- (FI)** Sarjanro: ks. tuotemerkintä.
Valmistusvuosi: ks. tuotemerkintä.

- (DK)** Serienummer: se produktmærkning.
Konstruktionsår: se produktmærkning.
- (S)** Serienummer: se märkningen av produkten
Tillverkningsår: se märkningen av produkten
- (GR)** Αρ. σειράς βλ. πινακίδα προϊόντος
Έτος κατασκευής: βλ. πινακίδα προϊόντος

Datum/Data/Pvm/ Ημερομηνία **20/01/2006**

De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktør
Juridisk representant / Legal företrädare
Lätilinen edustaja / Ο νόμιμος εκπρόσωπος

Giovanni Menon